

ЛИНГВИСТИКА

Г.В. Белова

Обучение письменной речи на английском языке в контексте диалога культур

Развитие международного сотрудничества в России и на федеральном, и на региональном уровне повлияло на социальный статус языка как предмета. Практика показала, что владение иностранным языком позволяет приобщиться к новейшим информационным технологиям, совершенствовать общественные акции, удовлетворять потребность в письменном общении.

Современная методика подчеркивает необходимость усиления прагматических аспектов изучения языка, то есть умения использовать его в реальном общении. Длительное время обучению современной письменной речи на английском языке не уделялось достаточного внимания, а между тем следует учитывать, что письменная речь играет серьезную роль при приеме на работу, при заполнении официальных бланков, анкет, формуляров.

Письмо – сложное речевое умение. Оно позволяет при помощи системы графических знаков обеспечивать общение людей. Это продуктивный вид деятельности, при котором человек записывает речь для передачи другим. Продуктом этой деятельности является речевое произведение или текст, предназначенный для прочтения. Целью обучения письменной речи является формирование у обучающихся письменной коммуникативной компетенции, которая включает владение

письменными знаками, содержанием и формой письменного произведения речи.

В процессе обучения важно учитывать специфику каждого вида речевой деятельности, психологические и лингвистические трудности. Доказано, что чем больше человек пишет на иностранном языке, тем лучше у него становятся навыки чтения. Таким образом, несмотря на то что каждый вид речевой деятельности требует специального обучения, развитие навыков в одном виде речевой деятельности может способствовать лучшему освоению другого.

Грамматика, наряду со словарным и звуковым составом, представляет собой материальную основу речи, поэтому невозможно отрывать грамматику от речи, без грамматики невозможно овладение какой-либо формой речи. Таким образом, требования к обучению письменной речи включают формирование у учащихся способности практически пользоваться иноязычным письмом как способом общения, познания и творчества.

Среди основных задач выделяется ознакомление с социокультурными особенностями стран изучаемого языка, адекватными языковыми средствами для выражения коммуникативных функций, речевым этикетом в условиях формального и неформального общения.

Следует делать акцент на различия между письменной и устной речью, умения правильно применять основные правила орфографии и пунктуации. Освоение умений письма включает обучение написанию сочинения, эссе на заданную тему, что вызывает необходимость формирования следующих умений:

- написать план (простой или развернутый);
- логически построить текст;
- четко выразить причинно-следственные связи;
- выразить цепочку мыслей;
- правильно графически оформить сочинение;
- использовать примеры, объяснения;

- выбрать определенный тип заключения и придерживаться его логики;
- демонстрировать умение пользоваться различными грамматическими средствами и правильным выбором слов;
- писать своими словами, демонстрируя начитанность по теме;
- аргументировать собственное мнение.

При написании сочинений студенты знакомятся с теоретическими положениями, а затем приступают к практической деятельности. Все сочинения состоят из вступления (Introduction), формулировки проблемы основной идеи, основной части (Body) и заключения (Conclusion).

Вступительная часть, как правило, начинается со своего собственного высказывания, указывается, как будет развиваться данное утверждение. Основная часть состоит из трех параграфов, они объединяются связующими словами. Очень важно логическое построение текста, так чтобы материал излагался не хаотично. Рекомендуются использовать примеры, сравнения, доводы, объяснения. В заключении необходимо выразить собственное мнение или дать рекомендации, или подвести итог.

Используется и такая форма письменного высказывания как эссе. Сочинения и эссе строго дифференцируются. В сочинении студенты представляют факты как они существуют, в эссе же студенты представляют личную интерпретацию фактов, то есть выражают свои собственные идеи, мнения и чувства. Эссе может быть представлено следующими типами: повествовательное, описательное, доказательное. Но это деление принято считать условным, так как большинство эссе сочетают характерные черты разных типов. Эффективность написания эссе зависит от умения автора выразить свое мнение. Используя аргументы, юмор, преувеличения в эссе, автор убеждает читателя поддержать его мнение. Все, что затрагива-

ет эмоции студентов, может служить хорошей темой для написания эссе.

При написании заявления о приеме на работу студенты изучают образцы заявлений, а затем составляют собственные. Необходимо указывать название должности, источник информации, квалификацию и опыт, уровень владения иностранным языком. Студенты обучаются полезным фразам, изложению своих мыслей и вежливому запросу, так как для адекватного общения и взаимопонимания на иностранном языке нужно знать особенности письменной речи, владеть основами социокоммуникации, знать терминологические различия лексики в британском и американском английском. Так, в официальных письмах не используются краткие формы, восклицательные и вопросительные знаки, для них характерно использование союзов и союзных оборотов (*besides, moreover, in addition, on the other hand, as a result, whereas, consequently, so that, etc.*). При записи лекции, содержания доклада, ответа на экзамене, обобщении собранного материала, то есть в повседневных ситуациях, требуется написание конспекта. Необходима практика для достижения ясного и точного выражения мысли при минимуме слов. В конспектах не используется прямая речь, а предложения строятся в логической последовательности. Для практики используются очень короткие сюжеты фильмов, книг, исследований. Особое внимание уделяется наиболее распространенным словосочетаниям: *to put it briefly* (говоря вкратце), *reference to the fact that* (со ссылкой на тот факт, что), *to start with* (для начала), *wherever* (где бы ни) и так далее.

При написании писем-запросов студенты обучаются запросу необходимой информации, а при составлении писем-заказов – сообщению о перечислении товаров, с полной информацией о номере в каталоге, цене, размере, стоимости пересылки и оплате товаров.

В письменную практику включаются задания по составлению и написанию отзывов о книгах, фильмах, мнениях о качес-

твах людей их стиле работы. Необходимо уметь описывать и интерпретировать факты и события, составлять краткие письменные сообщения. Преподаватель может предложить студентам написать короткие тексты, такие как открытка, объявление, записка и тому подобное. Каждый из этих типов текстов имеет свои характерные черты, свою специфику (например, в объявлении не используются полные предложения). Важно не только верно излагать нужную информацию, но и представлять связанное и логичное целое.

Типичными ошибками студентов являются: неполное раскрытие темы при написании сочинения или эссе, непоследовательность, отсутствие примеров или их недостаточное количество, плохое изложение, грубые ошибки, скудный словарный запас. Н.Д. Гальскова подчеркивает, что развитие умения выражать свое мнение в письменной речи «осуществляется на базе упражнений как репродуктивно-продуктивного, так и продуктивного характера (написание текста с опорой на образец, с использованием опор...» [2, с. 142]. Коммуникативные умения и навыки письменной речи формируются при выполнении следующих заданий: закончите историю или фразу, напишите рассказ на тему, исправьте ошибки в сочинениях однокурсников, аргументируйте собственную оценку описываемых в тексте оценок. Подготовительная работа к такому виду деятельности может включать словарные диктанты, составление монологов, ситуаций, использование синонимов-антонимов, изучение порядка следования прилагательных, часто путаемых слов.

Конечной целью обучения студентов письменной речи являются умения анализировать поставленные вопросы, писать сообщения, письма, рефераты, аргументировать собственное мнение, составлять документы и доклады. Крайне важным является установление пределов времени, в течение которого необходимо это выполнить. Критериями письменного высказывания служат четкость структуры, высказывание и обоснование своего мнения, соблюдение логичности и связности.

Языковое оформление требует правильного употребления лексико-грамматических средств, которые соответствуют поставленной коммуникативной задаче, использования социокультурных знаний. Языковая корректность предлагает наличие широкого диапазона лексико-синтаксических единиц, корректную передачу стереотипов родного языка на иностранный.

Список литературы

1. *Сафонова В.В.* Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций [Текст] / В.В. Сафонова. М.: «Истоки», 1996.
2. *Гальскова Н.Д.* Современная методика обучения иностранным языкам. Пособие для учителя [Текст] / Н.Д. Гальскова. М.: «Аркши-Глосса», 2000.
3. *Пасова Е.И.* Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования [Текст] / Е.И. Пасова. М.: «Просвещение», 2000.